



Английский регламент королевских похорон из "Книги Королевской Капеллы"

Меднис С. С.

В статье представлен перевод на русский язык чинопоследования королевских похорон из "Книги Королевской Капеллы". Собрание чинов, которое включает траурный регламент, было впервые издано деканом английской Королевской Капеллы Уильямом Сеем в середине XV в. Королевские похороны в Англии XVI в. были завершающей частью церемониального цикла монарха. Анализ чинопоследования демонстрирует, что королевский церемониальный цикл включает церемонии, представляющие публичный элемент королевской власти, так и церемонии, связанные с персональным измерением жизни монарха.

Ключевые слова: Елизавета Тюдор, английский двор, королевские похороны.

Отношения и деятельность: не оказывают влияния на представленный материал.

Меднис Светлана Сергеевна — младший научный сотрудник, Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург, Россия, ORCID: 0000-0002-7575-9607. Область научных интересов — придворный церемониал Англии XVI в.

Автор, ответственный за переписку (Corresponding author): svetlanamednis@gmail.com

Рукопись получена 25.11.2022

Рецензия получена 05.12.2022

Принята к публикации 12.12.2022



Для цитирования: Меднис С. С. Английский регламент королевских похорон из "Книги Королевской Капеллы". *Российский журнал истории Церкви*. 2022;3(4):33-46. doi:10.15829/2686-973X-2022-119. EDN EG PANU

The English Order of Service for the State Funeral from the Liber Regie Capelle

Svetlana S. Mednis

The article proposes the Russian translation with commentary of the Order for the state royal funeral in England. William Say published the Liber Regie Capelle for the Chapel Royal at the fifteenth century. The Liber Regie Capelle includes transcription of the text "De Exequis Regalibus". The analysis of the royal funeral ceremony in England of the sixteenth century demonstrate that royal circle includes ceremonies with public elements of the royal authorities and personal aspects of the monarch's life.

Keywords: Elizabeth Tudor, English Court, royal funeral.

Svetlana S. Mednis — Junior Researcher, The State Hermitage Museum, Saint-Petersburg, Russia, ORCID: 0000-0002-7575-9607. Research interests — English royal ceremonies of the sixteenth century.

Corresponding author: svetlanamednis@gmail.com

Received: 25.11.2022

Revision Received: 05.12.2022

Accepted: 12.12.2022

For citation: Svetlana S. Mednis. The English Order of Service for the State Funeral from the Liber Regie Capelle. *Russian Journal of Church History*. 2022;3(4):33-46. (In Russ.) doi:10.15829/2686-973X-2022-119. EDN EG PANU

Королевские похороны в Англии XVI в. были завершающей частью церемониального цикла монарха. Изменения, которые происходили в чинопоследовании королевских похорон после Реформации, можно проследить на примере траурной церемонии Елизаветы Тюдор. Анализ данного чинопоследования демонстрирует, что королевский церемониальный цикл, включающий как элементы публичной презентации (коронация, следование в Парламент и его открытие и т.д.), так и связанные с персональным измерением жизни монарха, остаются пространством своеобразного эксперимента по совмещению традиционных элементов, укорененных в католическом богословии, и изменений, происходящих под воздействием протестантской теологии.

В культурной антропологии А. ван Геннепом была выработана концепция описания ритуала, которая демонстрирует, что обряды являются систематизированными элементами [Геннеп 1999:9]. В соответствии с методологией ван Геннепа обряды перехода разделены на три этапа — сегрегация, транзиция, инкорпорация [Геннеп 1999:23-24]. Использование инструментов и моделей трехчастной схемы считается оправданным¹ при широких обобщениях, так как английский чин королевских похорон XV-XVI вв. основывается на средневековых регламентах и включает этапы и обряды из ранних форм этой церемонии.

Текст регламента королевских похорон, в соответствии с которым хоронили средневековых монархов, изложен в "Книге Королевской Капеллы"², впервые изданной Уильямом Сеем в середине XV в.³. Траурный чин размещен в ее второй части наравне с крестинами, воцерковлением (churching) женщины и коронацией английских монархов⁴. Текст чина погребе-

¹ Прим. ред.: автором статьи.

² Выражаю признательность А. М. Лобанову за помощь с поиском издания "Книги Королевской капеллы".

³ Уильям Сей — личный духовник Генриха VI (1421-1471) и декан английской Королевской капеллы (1449-1468).

⁴ В русской историографии проблематикой королевских и княжеских ритуалов, а также королевскими и княжескими чинами похорон занимались: Федоров, С. Е. (2000). В поисках сценария: Анна Датская и ее последний путь. *Адам и Ева. Альманах гендерной истории*, 3, 43-68; Федоров, С. Е. (2015). Посмертные изображения монарха в раннестюартовской Англии. *Королевский двор в Англии XV-XVII вв.* СПб. Алетейя, 366-381; Прокопьев, А. Ю. (2008). *Германия в эпоху религиозного раскола 1555-1648*. Спб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 483 с.; Паламарчук, А. А. и Федоров С. Е. (2015). *Антиварный дискурс в раннестюартовской Англии*. Под ред. Н. А. Хачатурян. СПб.: Алетейя, 210 с.; Королевский двор в политической культуре Средневековой Европы: теория, символика, церемониал (2004). Под ред. Н. А. Хачатурян. М.: Наука, 540 с.; *Священное тело: ритуалы и мифология власти* (2006). Под ред. Н. А. Хачатурян. М.: Наука, 484 с.

ния является заимствованной копией из ранних регламентов и включен в "Королевскую книгу" (*Liber Regalis*) [Legg 1893:734-735], Сарумский миссал [Staley 1911:174-202] и Бревиарий [Procter 1879:272-282]. Содержание чина погребения включает такие элементы, как бальзамирование и переодевание тела короля в парадные одежды, траурную процессию, порядок погребения и церемонию "геральдического щита".

В соответствии с регламентом "Книги Королевской Капеллы" подготовка тела монарха к бальзамированию является первым этапом королевских похорон. Бальзамирование — это практика омовения с использованием специальных масел, за которым следовало облачение тела короля в парадные одежды и государственными символами. Тело монарха подготавливали к длительной церемонии похорон, призванной продемонстрировать непрерывность королевской власти и сохранить порядок на протяжении междуцарствия — промежуточного периода между погребением предыдущего монарха и коронацией следующего короля.

Бальзамирование и переодевание были также включены в траурный церемониал Елизаветы Тюдор. После смерти королевы в Ричмонде 24 марта 1603 г. придворные, врачи и слуги подготавливали ее тело к похоронам [Loomis 1996:491-492]. В соответствии с предположением К. Лумис, эти обряды подготовки к погребению полностью перенесены в елизаветинский чин из католической традиции [Loomis 2010:29-30]. Следует предположить, что обряды являются этапами прелиминальной или подготовительной стадии, которая выражена в процессе отделения субъекта от общей структуры [Геннеп 1999:24]. Траурная процессия связывает подготовительный этап и погребальный обряд, который совершался в сакральном пространстве Вестминстерского аббатства.

В соответствии с регламентом королевских похорон из "Книги Королевской Капеллы" после бальзамирования тело монарха "на специальных носилках переносили к месту, где должны были пройти похороны" [Ulmann 1961:112]. В чин включены две возможности проведения траурной процессии. В первом варианте тело монарха бальзамировали и хоронили в одном и том же помещении храма. Второй вариант допускал, что тело короля подготавливали к похоронам в одном помещении, но заупокойные богослужения и погребение совершались в другом пространстве. Сохранение в чине двух правил указывает на то, что в XIV-XV вв. порядок королевских похорон обновлялся, и новые положения добавлены в соответствии с обстоятельствами смерти государственного лица.

При похоронах Елизаветы Тюдор траурная процессия совершалась согласно второму варианту. Согласно реконструкции Дж. Николза, через несколько дней после смерти гроб с телом королевы выставили в часовне в Ричмонде. Спустя три дня его доставили на лодках по Темзе в Лондон и разместили в королевском дворце — Уайтхолле. 28 апреля 1603 г. траурная процессия по улицам Лондона из резиденции проследовала в Вестминстерское аббатство [Nichols 1823:608-612]. Следовательно, во время королевских похорон Елизаветы Тюдор использовались два пространства. Первое — секулярное, где совершались бальзамирование и переодевание

тела монарха для светского прощания, и второе — сакральное, где проходили королевские похороны.

Возвращаясь к регламенту королевских похорон, следует отметить, что траурная процессия в аббатство следовала по улицам города, и светские лица останавливались у разных церквей, в которых священники совершали богослужения на протяжении дня похорон, ночи и следующего утра [Ulmann 1961:114]. Представители знати преподносили священникам предметы утвари и церковные одежды, предназначенные для богослужения. Переход из резиденции в собор знаменует акт передачи монарха представителям клира, которые совершают погребальный обряд, и, таким образом, священнослужители воспринимают монарха как посредника между Богом и человеком.

Траурная процессия Елизаветы Тюдор из Уайтхолла в Вестминстерское аббатство оставалась ключевым этапом церемонии. В Британской библиотеке хранятся пять иллюстрированных рисунков из коллекции историка Уильяма Кэмдена, на которых изображена похоронная процессия Елизаветы Тюдор с участием представителей разных сословий [Nichols 1823:620-621] (рис. 1-2). На колеснице с черным балдахином был установлен гроб с телом королевы и деревянная скульптура — эфигия [Loomis 1996:96] (рис. 3). За погребальной колесницей следовали придворные плакальщицы и королевская стража (рис. 4-5). Описание траурной процессии Елизаветы Тюдор, согласно Дж. Николзу, отличается от текста средневекового регламента. В траурном шествии королевы участвовали придворные, а также представители парламента и городских корпораций, то есть, практически все общины королевства, существование которых как единого и целого обеспечивал монарх [Блок 1998:281]. Расширение присутствия светской знати и корпораций обеспечивалось за счет сокращения представителей духовенства, а средневековый обычай передачи даров священникам опускался. Таким образом, траурная процессия становилась уже не столько церковным обрядом с акцентом на сакральности фигуры монарха, сколько частью публичной презентации власти монарха как источника всех существующих в королевстве чинов и должностей.

Шествие начиналось с обряда вынесения тела покойного из дома, который следует интерпретировать как переход умершего из мира живых [Генне 1999:49]. Траурная процессия Елизаветы Тюдор завершает прелиминарную, или предварительную, стадию королевских похорон, за которой начиналась транзиция, или переходный этап, включающий богослужения и отпевание в Вестминстерском аббатстве.

Текст регламента королевских похорон XV в. включал описания убранства пространства церкви, а также королевского катафалка, украшенного свечами или факелами. Архитектурная конструкция с балдахином устанавливалась между алтарем и хорами. Под катафалком стояли погребальные носилки с телом короля, и "кровные родственники, священники и представители знатного и благородного происхождения выстраивались вокруг базилики в соответствии с порядком следования" [Ulmann 1961:112]. Катафалк являлся центром пространства, в котором разворачивалась церемония похорон; оно, в свою очередь, разделялось между двумя группами



Рис. 1. Траурная процессия Елизаветы Тюдор. Королевские слуги, йомен ризницы и певчие Королевской Капеллы. Начало XVII в. Британская библиотека.



Рис. 2. Траурная процессия Елизаветы Тюдор. Королевский секретарь Роберт Сесил и представители ханс-хольдов. Начало XVII в. Британская библиотека.



Рис. 3. Траурная процессия Елизаветы Тюдор. Погребальная колесница. Начало XVII в. Британская библиотека.

участников: теми, кто наблюдал за ходом погребения, и клиром, совершившим богослужение. Внутри церкви этот момент подчеркивался алтарной преградой, разделявшей участников, и порядку расстановки присутствовавших — кровные родственники, представители клира и знать.

Несмотря на то, что в течение жизни Елизавета Тюдор последовательно позиционировала себя как сторонницу Реформации, художественное



Рис. 4. Траурная процессия Елизаветы Тюдор. Придворные плакальщицы. Начало XVII в. Британская библиотека.



Рис. 5. Траурная процессия Елизаветы Тюдор. Королевская стража. Начало XVII в. Британская библиотека.

оформление и убранство храма на ее похоронах сохраняли соответствие дореформационному регламенту. В соответствии с чином гроб с телом королевы был установлен перед катафалком в Вестминстерском аббатстве [Loomis 2010:43]. Центр церкви приобретает на времена королевских похорон пограничный ("маргинальный") статус (с лат. *marge* — граница или край), одновременно являясь "воображаемым и реальным пространством" [Ген-неп 1999:22]. Богослужения и отпевание совершаются в рамках этой области — на границе мира живых и мертвых.

Рассматривая литургию похоронного обряда, зафиксированную в "Книге Королевской Капеллы", следует отметить, что в чинопоследование включены тексты молитв и антифонов, и певчие Королевской Капеллы сопровождают церемонию гимнами. В чине погребения включены мессы, которые разделены на три последования: первая — Деве Марии, вторая — о Троице, и третья — Реквием. После каждой мессы светские лица преподносили дары: "во время первой мессы — шестнадцать отрезов золотого сукна, второй — двадцать четыре, третьей — тридцать" [Ulmann 1961:113]. Три мессы последовательно раскрывают истины христианского учения — веру в воскресение и жизнь вечную, возможность покаяния и отпущения грехов, что не противоречило католической традиции.

Дары, которые преподносились представителям духовенства после каждой мессы, являлись аллюзией на римские покровы⁵ [Геннеп 1999:94]. В Древнем Риме использовались как символ сепарации от мирского окружения и перехода к посвященной жизни.

Если внешняя обстановка в храме полностью соответствовала католическому чину, то в чинопоследование прощального богослужения были внесены изменения: включены "два псалма и надгробная речь на английском языке" [Loomis 2010:43]. В литургию похорон Елизаветы Тюдор были также добавлены тексты из Книги общих молитв. В соответствии с погребальным чином из этой книги тезисы о благословении и вечной жизни были сокращены и заменены на чтение проповедей [Morgan 1881:272-273]. Чин был сокращен, а мессы и проповеди служились на английском языке.

По регламенту из "Книги Королевской Капеллы" за богослужением и отпеванием следовала "церемония геральдического щита". Термин впервые использован А. Дач, которая описывает церемонию "как последний этап погребального обряда" [Duch 2020:132-134]. Церемония включала две торжественные процесии. Первая начиналась с въезда рыцаря в церковь "на королевской лошади со знаменем с изображением святого покровителя короля и штандартом, который монарх нес в сражениях" [Ulmann 1961:113]. Вторая являлась продолжением церемонии, и другой рыцарь въезжал на коне в богатой амуниции, держа в руке щит монарха. Всадник наносил колющий удар мечом по щиту и затем его обломки возлагал к подножью королевского катафалка. Наследник должен был поднять щит и перевернуть вниз проколотой стороной [Ulmann 1961:113]. Обряд являлся завершающим этапом отделения усопшего короля от мира живых. Согласно известной интерпретации Канторовича, раскалывание щита и атрибутов знаменовало временное разрушение — а точнее, распадения на составные части — политического тела общины королевства, целостность и упорядоченность которого обеспечивал монарх [Канторович 2014:239]. После церемонии разламывания щита следовали погребение и поминальная трапеза.

Ритуалы включения в мир мертвых в траурной церемонии Елизаветы Тюдор отличались от регламента из "Книги Королевской Капеллы". После отпевания в Вестминстерском аббатстве "гроб с телом королевы был перемещен в усыпальницу, и королевские чиновники сломали белые скипетры над своими головами, возложив обломанные фрагменты на гроб. Тем самым, обязанности придворных после смерти королевы сложены" [Loomis 2010:43]. Обычаи разламывания атрибутов власти продолжали демонстрировать распад политического тела монархии на составные и неупорядоченные элементы. В этом обряде снова задействована знать в лице придворных чинов, которые преломляют свои жезлы.

Церемония разрушения предметов основывается на средневековой традиции, однако на практике этот этап из средневекового чина подвергся корректировке. Причина заключается в том, что в конце XVI-XVII вв. отдельные элементы регламентов воспринимались как вставки или фраг-

⁵ Прим. ред: "священные завесы".

менты, которые корректируются в соответствии с личностью, характером и стилем правления монарха. Р. Барт характеризует этот процесс как способ интерпретации текста, который наделен не только конкретным смыслом, но и воспринимается как "воплощенная множественность" [Барт 2001:24]. Траурный регламент при похоронах Елизаветы Тюдор, с одной стороны, сохраняет первоначальную идею и структуру, а с другой — дополнен новыми элементами.

После процессии рыцарей и погребения следовали поминки [*Ulmann 1961:114*]. В соответствии с "Книгой Королевской Капеллы" поминальный пир проходил после погребения короля.

Поминки, для части подданных, то есть придворных чинов, были связаны с трауром, который разделялся на несколько этапов — начало, промежуточный этап и завершение — постепенный выход из этого состояния [Геннеп 1999:132]. При похоронах Елизаветы Тюдор траур начинался на этапе прощания с королевой в Ричмонде и Уайтхолле, а также траурной процессии из резиденции в Вестминстер. Чин погребения, который совершался в церкви, подразумевал полную сепарацию светских и духовных лиц от внешнего мира. Затем, после погребения монарха, двор должен был постепенно выйти из траурного этапа. Для этого были необходимы пиры и, в дальнейшем, в соответствии с регламентированными промежутками, поминальные трапезы. Таким образом, с одной стороны, происходило окончательное приобщение умершей королевы к миру мертвых, а с другой — начинался этап восстановления иерархического порядка внутри структуры двора.

Следовательно, траурная церемония Елизаветы Тюдор содержит обширный символический пласт как в сакральном, так и секулярном пространствах.

С точки зрения церковной истории и традиций, похороны Елизаветы Тюдор, которые включали богослужения и мессы, включают несколько уровней символики. Несмотря на политику умеренного протестантизма, которой придерживалась королева при жизни, ключевыми остается структура, этапы и символы из католического чина. Основная структура сохраняет три этапа — процессия из резиденции в храм, богослужения и мессы, при которых главная роль отводилась представителям клира, а также церемония разламывания предметов, а именно — символов королевской власти, совершаемая в сакральном пространстве храма. Особенности протестантского богословия, такие как служение месс и чтение проповедей на английском языке, включены в церемонию на основе Книги общих молитв и накладываются на католическое содержание чина.

В рамках изучения церемонии как светского представления уместен научный аппарат, используемый в исторической антропологии. Следовательно, опираясь на модели и терминологию А. ван Геннепа, можно предположить, что церемония соответствует динамической, симпатической, негативной и косвенной структурам. Таким образом, погребальный обряд Елизаветы Тюдор является динамическим ритуалом, так как представлен непрерывный и неразрывный процесс между этапами церемонии, что

является главным отличием от регламента XV в. В соответствии с концепцией ван Геннепа в траурном чине Елизаветы Тюдор преобладают симпатические элементы, то есть влиянию подобного на подобное. Они выражены в атрибутах символов власти, которые демонстрировались во время светской церемонии похорон и подвергались символической смерти путем повреждения или разрушения. Так, предметы, которые символизировали монарха одновременно принадлежали двум мирам — живых и умерших. Погребальный обряд королевы относится к негативным ритуалам, особенность которых заключается в закреплении запрета и превращение в табу. Этот момент прослеживается на этапе богослужений, которые совершились в Вестминстере, так как во время отпевания и совершения королевских похорон светские лица и представители клира выстраивались в соответствии с традиционной иерархией, и чужие лица не допускались в храм. В королевских похоронах Елизаветы Тюдор, в том числе, преобладают косвенные обряды, то есть атрибуты, которые повреждались во время церемонии "геральдического щита", символизировали окончание правления монарха и его политического тела и служили элементами выразительности.

Для перевода была выбрана глава с описанием траурного церемониала из издания "Книга Королевской Капеллы": *De Esequiis regalibus cum ipsis ex hoc seculo migrare contigerit. Liber Regie Capelle. Ed. by W. Ullmann. L.: Henry Bradshaw Society, 1961. P. 111-115.* Перевод выполнен с латинского языка.

"О проведении королевских похорон в прошлом и настоящем"

(перевод с лат. С. Меднис)

Когда король уходит в мир иной, первым делом его лорд-камергер⁶ совершает омовение тела теплой водой или слегка смоченной подогретой шерстяной тканью. Далее все тело натирают благовониями и ароматными маслами⁷. После обворачивают в льняной саван, пропитанный воском, однако так, чтобы лицо и борода оставались открытыми. И вокруг ладоней и пальцев саван расправляют так, чтобы каждая фаланга была обернута тканью, расшитой богатыми нитями и украшениями.

Однако прежде лорд-камергер отделяет внутренности и мозг. После этого на тело надевают длинную тунику до лодыжек и украшают поверх королевскими атрибутами власти⁸. Борода же его аккуратно расправляетяется поверх туники.

⁶ Лорд-камергер — должность главы департамента Королевской палаты (*Domus Regie Magnificence*). В его обязанности входила организация королевских церемоний — коронация, крестины, свадьба и похороны.

⁷ Бальзамирование с использованием трав, масел и воска являлось подтверждением статуса и высокого положения умершего.

⁸ При королевских похоронах использовались символы власти, которые остались после инаугурации. См. Федоров, С. Е. (2015). Посмертные изображения монарха в раннестюартовской Англии. Королевский двор в Англии XV-XVII вв. СПб. Алетейя, 366-381.

И затем его голову и лицо повязывают шелковым платком и потом возлагают на голову королевскую корону или диадему⁹. Затем его руки закрывали перчатками с золотым орнаментом¹⁰, и на средний палец правой руки одевали искусное золотое или покрытое золотом кольцо¹¹. В правую руку вкладывали державу, позолоченный скипетр которой в виде ветви фиксировался в ладони на уровне груди; и католический крест крепился на его навершии¹², которое находилось над головой Его Величества.

Позолоченный длинный скипетр вкладывался в правую руку¹³. И, наконец, шелковые носки¹⁴ и сандалии¹⁵ надевались на его голени и стопы. Монарха в полном облачении с королевскими и священническими регалиями переносили со всеми почестями к месту, выбранному для его отпевания, и там с величием совершали королевские похороны.

Перед этим должны были подготовить величественный катафалк, который устанавливался посередине между алтарем и хорами, а именно сооружалась искусно выполненная конструкция из дерева с восковыми свечами высотой "до сводов церкви"; также свечи или факелы изыскано везде расставлялись и размещались наверху и вокруг катафалка¹⁶. Перед этим катафалком на время похорон и мессы устанавливались задрапированные золотыми тканями погребальные носилки, как говорилось ранее, с телом Его Величества.

И вокруг описанных погребальных носилок, и упомянутого катафалка с колоннами и знаменами, на которых были укреплены полностью черные полотнища с изображениями позолоченных ключей¹⁷, стояли представители двух разных окружений.

Наиболее близкий круг составляет скорбящая королева вместе со старшими и знатными дамами, а также со своими близкими родственниками, в одеждах и платьях темного цвета с черными головными уборами на волосах. Представители знати кровного родства, одетые надлежащим образом в траурные одежды, черные головные уборы и подчеркивающие их статус знаки отличия, выстраиваются во внешнем круге. За их пределами в полностью затянутой черными тканями церкви оплакивают и стоят одетые в траур остальные люди знатного и благородного про-

⁹ Римские диадемы служили прообразом английских королевских венцов. Legg, W. (1901). *English coronation records*. L.: Archibald Constable & Co. Ltd, 46-47.

¹⁰ Перчатки символизировали роль монарха как верховного собственника английских маноров — феодальных поместий и земельных наделов. *Ibid.*, 40-41.

¹¹ Кольцо является символом королевского достоинства и символизирует обучение монарха с Англией.

¹² Королевский скипетр является прообразом державы — символ духовной власти. При королях Нормандской династии держава обретает новую форму — шар, от которого начинался украшенный лиственным орнаментом ствол, увенчанный крестом. Этот скипетр получает соответствующее название — *virga* (с лат. — ветвь). В XIII-XIV вв. он обретает форму с изображением голубки. См. Федоров, С. Е. (2015). Постмертные изображения монарха в раннеэстюартовской Англии. *Королевский двор в Англии XV-XVII вв.* СПб. Алетейя, 366-381.

¹³ Королевский скипетр как символ светской власти монарха.

¹⁴ См. Федоров, С. Е. (2015). Семантика инсталляционных инсигний. *Королевский двор в Англии XV-XVII вв.* СПб. Алетейя, 277-294.

¹⁵ Сандалии являлись аллюзией на калиги — римскую военную обувь.

¹⁶ Катафалк — архитектурная конструкция, которую украшали геральдические и символические элементы. Большое количество свечей, которыми освещали искусственную композицию, являлось не только отражением статуса монарха, но и символической платой за похороны.

¹⁷ Знамена с изображением ключей как символ жизни, только на белом фоне, использовались при церемонии крестин королевских детей.

исходления, и двести или приблизительно подобное количество факелов держат в своих руках.

Архиепископ с другими епископами, а также один из викариев и певцы Королевской Капеллы участвуют на похоронах на протяжении всей церемонии; вышеупомянутый архиепископ с первосвященниками должен стоять в строго определенном месте: или за кафедрой под хорами, или справа от алтаря, где отсутствовал хор; остальные епископы со священниками и клириками занимают места над хорами, а ниже — певцы Королевской Капеллы.

Архиепископ же является главным лицом в похоронной церемонии. Епископы читают псалмы по второму чину¹⁸, и, с другой стороны, певчие Королевской Капеллы должны торжественно сопровождать всю церемонию псалмами и гимнами, медленно и плачевно их исполняя. В полдень присоединяются к богослужению остальные епископы, одетые в черные митры и со священными реликвиями. И тогда упомянутый архиепископ в окружении других священников, исполняя Песнь Захарии¹⁹, торжественно обходит королевский катафалк.

И после службы подают вино со специями архиепископу и остальным присутствующим в соответствии с их статусом²⁰. А на протяжении ночи в церкви совершались бдения. И на следующий день служились одна за другой три вотивные месссы: первая — Деве Марии, вторая — о Троице, и третья — Реквием²¹. И во время службы приносили много даров для монарха: во время первой месссы — шестнадцать отрезов золотого сукна, во второй — двадцать четыре, третьей — тридцать²². Дары же преподносят кровные родственники короля. Остальные же знатные особы, подчеркивая статус и происхождение, жертвуют в большом количестве золотые ткани или материи, которые им наиболее ценны.

Считается, что все вышеупомянутые месссы служились одним епископом.

После церемонии даров и погребальной службы воин в королевских доспехах и одежде въезжает на королевской лошади, полностью снаряженной и украшенной конскими доспехами; и затем перед высоким алтарем указанный всадник оставляет упомянутых коня и оружие, а также знамя с изображением святого покровителя короля и штандарт, который обычно монарх нес в сражениях²³.

После Реквиема и прощания с королем еще один знатный воин или рыцарь, удерживая в руке щит короля, въезжает на государевом коне в такой же богатой

¹⁸ Текст на латинском языке представлен в Бревиарии — книге богослужений, совершаемых в соответствии с сарумским обрядом. См. *Officium Mortuorum* (1879). *Breviarii ad Usum Insignis Ecclesiae Sarum*. Ed. by F. Procter. Princeton: Princeton Theological Seminary Library, 272-282.

¹⁹ Песнь Захарии (*Benedictus*) — один из основных гимнов, который исполнялся на королевских похоронах.

²⁰ Гипокрас — королевское вино с добавлением пряностей — преподносился во время церемоний. На королевских похоронах этот момент символизирует таинство причастия. Scully, D. (2002). *Early French Cookery: Sources, History, Original recipes and Modern Adaptation*. Michigan: University of Michigan Press, 57.

²¹ Заупокойные месссы — одним из самых ранних примеров вотивных месс. Последовательность месс указана в соответствии с сарумским чином.

²² Преподнесение даров имеет второе название — "богослужебное пенни" — денежное вознаграждение за проведение месс от имени умерших. См. Woodward, J. (1997). *The theatre of the death The Ritual Management of Royal Funerals in Renaissance England, 1570-1625*. L.: Boydell & Brewer Ltd, 49.

²³ Королевские похороны совершались в Вестминстерском аббатстве. Во время траурной церемонии Эдуарда III Плантагенета использовались знамена с изображением Св. Георгия, а также гербами Англии и Франции. Церемония, в которой к алтарю подводили королевских коней и возлагали оружие и знамена монарха, могла варьироваться, так как могли использоваться различные предметы и символы. Однако преподнесение символической платы церкви остается практически неизменной традицией на протяжении Средневековья и раннего Нового Времени.

амуниции, которая была описана выше; пронзив щит колющим ударом и подняв оружие над головой, а также скрестив руки, он восклицает — "Свершилось". И далее этот сломанный щит возлагает к подножью королевского катафалка. И немедленно другой лорд или рыцарь королевской крови, очевидно, наследник и преемник умершего короля, поднимает щит; а, взяv его, перекладывает и переворачивает вниз проколотой стороной, а затем произносит — "Король жив"²⁴. Далее следовали подаяния и пир, и в завершение все с миром расходились.

Однако, если случилось так, что похороны короля проходили вдали от места погребения, тогда тело монарха с осторожностью оборачивали в разные тончайшие рейнские ткани²⁵, так сильно и плотно, словно в тесный кокон, и, если требовалось, даже заключали в свинцовый саркофаг, сверху накрывая белыми дамасскими тканями или сатином с алым крестом из вельветового сукна того же производства.

И так переносили на колесницу, покрытую черно-золотыми парчовыми тканями, а затем изображение короля наподобие живой скульптуры, созданной с величайшим почтением с короной на голове и скрепетром в виде ветви в руке, надежно закрепляя, устанавливали поверх королевского гроба²⁶. Затем на шести или семи лошадях, облаченных в парадные доспехи, гроб с телом короля перевозили к месту погребения; лорды, знать и подданные следовали вокруг вышеописанной колесницы, а королевский гроб сопровождали двадцать четыре представителя короны, которые неустанно шествовали рядом с повозкой, с зажженными факелами в своих руках.

Однако, когда короля отправляли в последний путь, то по дороге, мимо которой следовала траурная процессия, во всех церквях должны были торжественно начаться богослужения и мессы и совершаться до следующего утра. И каждой церкви дарили и преподносили одну чистую ризу, утварь для алтаря²⁷ и один подсвечник. И во время траурной процессии как горожане и ремесленники, так представители знати и иностранные послы, почтительно шествуя в черных одеждах и мантиях, следовали навстречу со зажженными факелами, чтобы затем проводить к месту погребения, где согласно обычаям и традициям прощались и хоронили, как было описано выше, со всеми почестями и уважением.

А традиции и обычаи похорон королевы в этот период полностью соответствуют описанию выше, что, следовательно, легко позволяет представить любую другую подобную церемонию. И, таким образом, не требует дальнейшего подробного описания.

Примите же, Светлейший и Сиятельный Лорд, любезно и с благосклонностью мои скромные труды с искренним пожеланием, чтобы их смысл был легко понятен, и будьте уверены, что всегда найдете меня готовым служить распоряжениям и приказам Вашего Королевского Величества²⁸.

²⁴ Церемония щита, так же называется "церемонией возрождения", которая символизировала передачу правления новому монарху.

²⁵ Рейнские ткани, как и золотые ткани при вотивной мессе, подчеркивали статусность похорон.

²⁶ Эффигия — скульптурное изображение монарха в полный рост с символами королевской власти.

²⁷ В данном контексте подразумевается, что атрибуты преподносились в соответствии с вероисповеданием.

²⁸ Глава "О королевских похоронах" является последней в "Книге Королевской Капеллы" и, таким образом, личная подпись автора завершает весь документ.

Литература

1. Барт 2001 — Барт, Р. (2001). *S-Z*. Пер. с фр. Г.К. Косикова и В.П. Мурат. Под ред. Г.К. Косикова. М.: Эдиториал УРСС, 232 с.
2. Блок 1998 — Блок, М. (1998). *Короли-чудотворцы*. Пер. с фр. В.А. Мильчиной. Под ред. А. Я. Гуревича. М.: Школа "Языки русской культуры", 712 с.
3. Геннеп 1999 — Геннеп, А. ван. (1999). *Обряды перехода. Систематическое изучение обрядов*. Пер. с фр. Ю.В. Ивановой и Л.В. Покровского. Под ред. С.В. Весниной. М: Издательская фирма "Восточная литература" РАН, 198 с.
4. Канторович 2014 — Канторович, Э.Х. (2014). *Два тела короля: исследование по средневековой политической теологии*. Пер. с англ. М.А. Бойцова и А.Ю. Серегиной. М.: Изд-во Института Гайдара, 752 с.
5. Duch 2020 — Duch, A. (2020). "Do This Remembrance of Me": Offerings, Identity, and Bills in the Medieval English Royal Funeral. *A Companion to Death, Burial, and Remembrance in Late Medieval and Early Modern Europe, c. 1300-1700*. Ed. by P. Booth, E. Tingle. Leiden: Brill, 132-155.
6. Legg 1893 — *De Exequiis Regalibus cum ipsis ex hoc seculo migrare contigerit* (1893). Missale ad usum Ecclesie Westmonasteriensis. Ed. by W. Legg. L.: Henry Bradshaw Society, 734-735.
7. Loomis 1996 — Loomis, C. (1996). Elizabeth Southwell's Manuscript Account of the Death of Queen Elizabeth. *English Literary Renaissance*, 26 (3), 482-509.
8. Loomis 2010 — Loomis, C. (2010). *The Death of Elizabeth I: remembering and reconstructing the Virgin Queen*. L.: Macmillan, 238 p.
9. Morgan 1881 — *The Order for the Burial of the Dead. Book of Common Prayer, 1549. The First Book of Edward VI* (1881). Ed. by D. Morgan. N.Y.: Church Kalendar Press, 268-275.
10. Nichols 1823 — Nichols, J. (1823). *The progresses and public processions of Queen Elizabeth*. In 3 vols. L. Printed by and for John Nichols and Son, 3, 682 p.
11. Procter 1879 — *Officium Mortuorum. Breviarii ad Usum Insignis Ecclesiae Sarum* (1879). Ed. by F. Procter. Princeton: Princeton Theological Seminary Library, 272-282.
12. Staley 1911 — *Office For The Dead. The Sarum Missal* (1911). Ed. by V. Staley. L.: Alexander Moring, 174-202.
13. Ulmann 1961 — *Liber Regie Capelle* (1961). Ed. by W. Ulmann. L.: Henry Bradshaw Society, 122 p.

References

1. Bart 2001 — Bart, R. (2001). *S-Z*. Translated from the French by G.K. Kosikova and V.P. Murat. Edited by G.K. Kosikov. M.: Editorial URSS, 232 p.
2. Block 1998 — Block, M. (1998). *Les rois thaumaturges*. Trans. with fr. V.A. Milchina. Edited by A.Ya. Gurevich. M.: School "Languages of Russian culture", 712 p.
3. Gennep 1999 — Gennep, A. van. (1999). *Rites of passage. Systematic study of rituals*. Trans. with Fr. Yu. V. Ivanova and L.V. Pokrovsky. Edited by S.V. Vesnin. Moscow: Publishing company "Oriental Literature" of the Russian Academy of Sciences, 198 p.
4. Kantorovich 2014 — Kantorovich, E. H. (2014). *Two bodies of the King: a study in medieval political theology*. Translated from the English by M.A. Boitsova and A.Y. Seregina. M.: Publishing House of the Gaidar Institute, 752 p.
5. Duch 2020 — Duch, A. (2020). "Do This in Remembrance of Me": Offerings, Identity, and Bills in the Medieval English Royal Funeral. *A Companion to Death, Burial, and Remembrance in Late Medieval and Early Modern Europe, c. 1300-1700*. Ed. by P. Booth, E. Tingle. Leiden: Brill, 132-155.
6. Legg 1893 — *De Exequiis Regalibus cum ipsis ex hoc seculo migrare contigerit* (1893). Missale ad usum Ecclesie Westmonasteriensis. Ed. by W. Legg. L.: Henry Bradshaw Society, 734-735.
7. Loomis 1996 — Loomis, C. (1996). Elizabeth Southwell's Manuscript Account of the Death of Queen Elizabeth. *English Literary Renaissance*, 26 (3), 482-509.
8. Loomis 2010 — Loomis, C. (2010). *The Death of Elizabeth I: remembering and reconstructing the Virgin Queen*. L.: Macmillan, 238 p.
9. Morgan 1881 — *The Order for the Burial of the Dead. Book of Common Prayer, 1549. The First Book of Edward VI* (1881). Ed. by D. Morgan. N.Y.: Church Kalendar Press, 268-275.
10. Nichols 1823 — Nichols, J. (1823). *The progresses and public processions of Queen Elizabeth. In 3 vols.* L. Printed by and for John Nichols and Son, 3, 682 p.
11. Procter 1879 — *Officium Mortuorum. Breviarium ad Usum Insignis Ecclesiae Sarum* (1879). Ed. by F. Procter. Princeton: Princeton Theological Seminary Library, 272-282.
12. Staley 1911 — *Office For The Dead. The Sarum Missal* (1911). Ed. by V. Staley. L.: Alexander Moring, 174-202.
13. Ulmann 1961 — *Liber Regie Capelle* (1961). Ed. by W. Ulmann. L.: Henry Bradshaw Society, 122 p.